

## Istruzioni di consultazione rapida

vario quick

IT



## Indice

1	Informazioni generali .....	4
1.1	Informazioni sulle presenti istruzioni .....	4
1.2	Spiegazione dei simboli .....	4
1.3	Limitazione della responsabilità .....	5
1.4	Norme di garanzia.....	5
2	Sicurezza.....	6
2.1	Responsabilità del gestore.....	6
2.2	Uso conforme.....	6
2.3	Pericoli particolari.....	6
2.4	Ulteriori avvertenze sulla sicurezza.....	7
3	Utilizzo.....	8
4	Disegno esploso.....	8
5	Montaggio.....	9
5.1	Preparazione della macchina per il montaggio .....	9
5.2	Montaggio del prodotto .....	9
5.2.1	Preparazione del prodotto .....	9
5.2.2	Montaggio del prodotto sul mezzo di serraggio .....	10
5.3	Regolazione dell'altezza di battuta.....	11
5.4	Lavorazione della vite con battuta lavorabile .....	11
6	Smontaggio .....	14
6.1	Preparazione della macchina per lo smontaggio .....	14
6.2	Smontaggio del prodotto.....	14
6.2.1	Smontaggio del prodotto dal mezzo di serraggio.....	14
7	Guasti.....	15
7.1	Tabella dei guasti.....	15

# 1 Informazioni generali

## 1.1 Informazioni sulle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni consentono un utilizzo sicuro ed efficiente del prodotto.

Le istruzioni sono parte integrante del prodotto e vanno conservate nelle sue immediate vicinanze, sempre a portata di mano del personale. Il personale deve aver letto attentamente e compreso le presenti istruzioni prima di iniziare qualsiasi lavoro. Il presupposto di base per lavorare in sicurezza è il rispetto di tutte le avvertenze sulla sicurezza e le procedure contenute nelle presenti istruzioni.

Se il prodotto viene ceduto a terzi, le presenti istruzioni devono essere allegate.

Le figure contenute nelle presenti istruzioni servono ai fini della comprensione generale e possono differire dalla reale esecuzione del prodotto.



### AVVERTENZA

#### Rischio di gravi lesioni a causa dei singoli prodotti o di una loro combinazione inappropriata!

- Tutti i manuali di istruzioni dei singoli prodotti e delle loro combinazioni devono essere letti e osservati.

## 1.2 Spiegazione dei simboli

Le avvertenze sulla sicurezza contenute nelle presenti istruzioni sono contrassegnate da simboli. Le avvertenze sulla sicurezza sono introdotte da una parola chiave che segnala la gravità del pericolo.

Attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza e procedere con cautela per evitare incidenti, lesioni personali e danni materiali.

Avvertenze sulla sicurezza



### PERICOLO

... segnala una situazione di pericolo diretto che può causare la morte o gravi lesioni se non viene evitata.



### AVVERTENZA

... segnala una situazione potenzialmente pericolosa che può causare la morte o gravi lesioni se non viene evitata.

Suggerimenti e raccomandazioni



### INFORMAZIONE

... mette in evidenza suggerimenti e raccomandazioni utili così come informazioni per un funzionamento corretto ed efficiente.



... rimanda a ulteriori documenti per un utilizzo sicuro.

### 1.3 Limitazione della responsabilità

Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità per danni causati da:

- inosservanza delle istruzioni;
- uso non conforme;
- impiego di personale non addestrato;
- trasformazioni di propria iniziativa;
- modifiche tecniche;
- utilizzo di ricambi non autorizzati;
- utilizzo di accessori non autorizzati;

Valgono gli obblighi eventualmente concordati nel contratto di fornitura, i termini e le condizioni generali, le condizioni di consegna del fabbricante e le norme di legge vigenti al momento della stipula del contratto.

### 1.4 Norme di garanzia

Le norme di garanzia sono comprese nei termini e nelle condizioni generali del fabbricante.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Responsabilità del gestore

Il prodotto è destinato all'uso commerciale e industriale. Il gestore del prodotto, pertanto, deve adempiere agli obblighi di legge sulla sicurezza sul lavoro.

Oltre alle avvertenze sulla sicurezza contenute nelle presenti istruzioni vanno osservate le disposizioni locali in materia di sicurezza, protezione antinfortunistica e tutela dell'ambiente pertinenti al campo di impiego del prodotto così come le istruzioni della macchina utensile.

Non è consentito apportare modifiche al prodotto. La responsabilità di eventuali lesioni personali e/o danni materiali derivanti da ciò è a completo carico del gestore.

### 2.2 Uso conforme

Il prodotto è destinato al montaggio su macchine utensili conformi alle direttive CE con dispositivo di separazione di sicurezza.

Il prodotto è destinato al montaggio in un prodotto compatibile con geometria compatibile.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso descritto nelle presenti istruzioni [vedi capitolo »Utilizzo«]. Inoltre tra il fabbricante e il gestore potrebbero essere intercorsi accordi contrattuali diversi che stabiliscono uno scopo di impiego più ampio.

### 2.3 Pericoli particolari

Nella sezione seguente sono menzionati i rischi residui che si originano in una macchina utensile in seguito al montaggio del prodotto. In ogni caso i rischi residui rilevati sulla base di una valutazione del rischio della macchina utensile devono essere comunicati dal gestore.

Attenersi alle norme di sicurezza qui elencate e agli avvisi menzionati negli altri capitoli del presente manuale di istruzioni per ridurre i rischi per la salute ed evitare situazioni di pericolo.

Parti con spigoli vivi



**AVVERTENZA**

**Rischio di gravi ferite da taglio a causa di parti e bavature con spigoli vivi!**

- Il montaggio di singole parti deve essere eseguito soltanto da personale qualificato nel settore specifico.
- Oltre all'attrezzatura di base è necessario indossare i seguenti dispositivi di protezione:



2.4 Ulteriori avvertenze sulla sicurezza



**AVVERTENZA**

**Rischio di gravi lesioni alla testa: non chinarsi nell'area di lavoro della macchina!**

- Chinarsi nell'area di lavoro della macchina solo se non sono presenti utensili da taglio o oggetti acuminati al suo interno o soltanto se questi sono coperti.
- Non portare mai parti del corpo sotto parti dell'area di lavoro della macchina che potrebbero cadere.



**AVVERTENZA**

**Rischio di gravi lesioni in caso di utilizzo di prodotti danneggiati o dei loro componenti e accessori!**

- Controllare regolarmente che i prodotti e i loro componenti e accessori non presentino danni visibili [vedi capitoli »Controlli« e »Pulizia«].
- È vietato utilizzare prodotti danneggiati così come i loro componenti e/o accessori danneggiati.
- Segnalare immediatamente il danno al gestore.
- I componenti / gli accessori danneggiati vanno sostituiti con ricambi / accessori originali del fabbricante.



**AVVERTENZA**

**Rischio di gravi lesioni a causa della fuoriuscita dell'energia accumulata!**

- Non è consentito in alcun caso smontare i pezzi del prodotto.

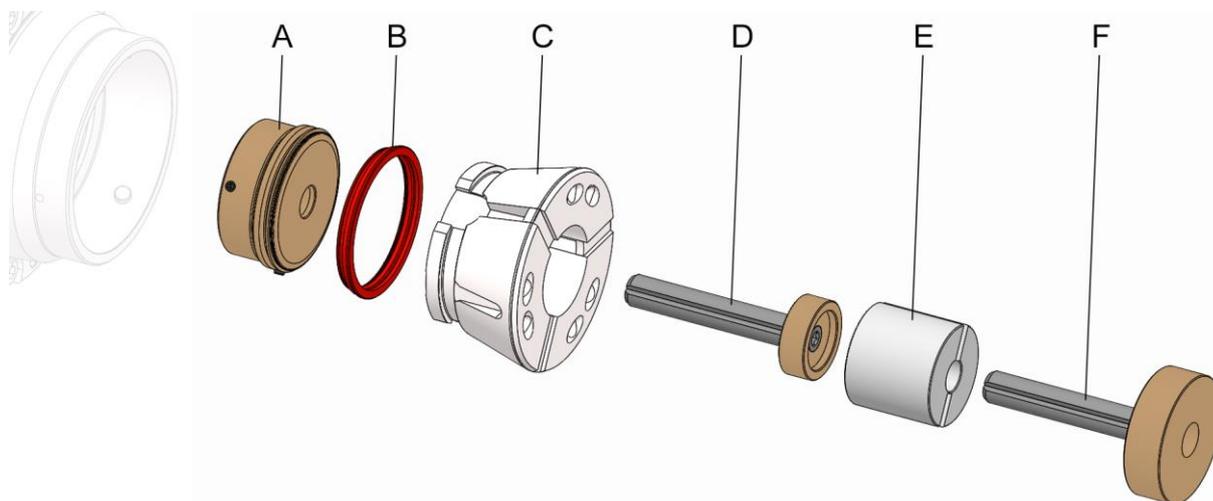
### 3 Utilizzo

Il prodotto può essere utilizzato soltanto in combinazione con un prodotto HAINBUCH adeguato.

Il presente prodotto è stato concepito e sviluppato, oltre che per il campo di impiego generale, anche per un eventuale impiego speciale diverso da quello documentato [vedi disegno della situazione di serraggio o conferma d'ordine].

Altri campi di impiego richiedono l'esplicita approvazione del fabbricante.

### 4 Disegno esploso



- A Battuta di base
- B Anello di protezione trucioli [opzionale]
- C Elemento di serraggio
- D Vite di arresto
- E Manicotto di fermo
- F Vite con battuta lavorabile



Oltre al presente manuale di istruzioni, leggere e osservare anche il manuale di istruzioni del mezzo di serraggio corrispondente.

## 5 Montaggio

### 5.1 Preparazione della macchina per il montaggio

1. Portare la macchina in modalità di impostazione.
2. Ridurre la pressione di esercizio al minimo.
3. Rimuovere utensili da taglio e/o oggetti appuntiti dall'area di lavoro della macchina o coprire questi ultimi.

### 5.2 Montaggio del prodotto

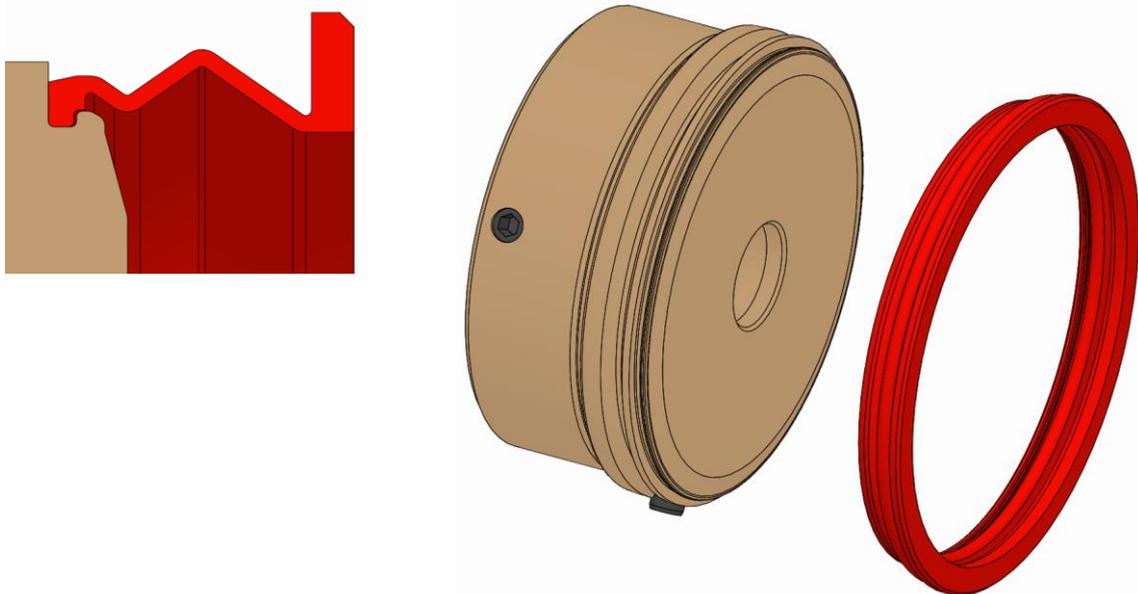
Attrezzi speciali necessari:

■ Attrezzo di montaggio

1. Preparare la macchina come descritto nel capitolo »Preparazione della macchina per il montaggio« per i passi seguenti.

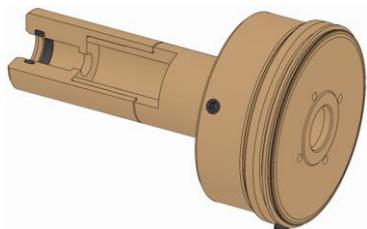
#### 5.2.1 Preparazione del prodotto

Se si deve utilizzare l'anello di protezione trucioli, per il montaggio del prodotto sono necessarie le seguenti operazioni preliminari.



1. Posizionare l'anello di protezione trucioli sulla battuta di base. Espandere l'anello di protezione trucioli fino a quando non si innesta nella scanalatura della battuta di base.

### 5.2.2 Montaggio del prodotto sul mezzo di serraggio

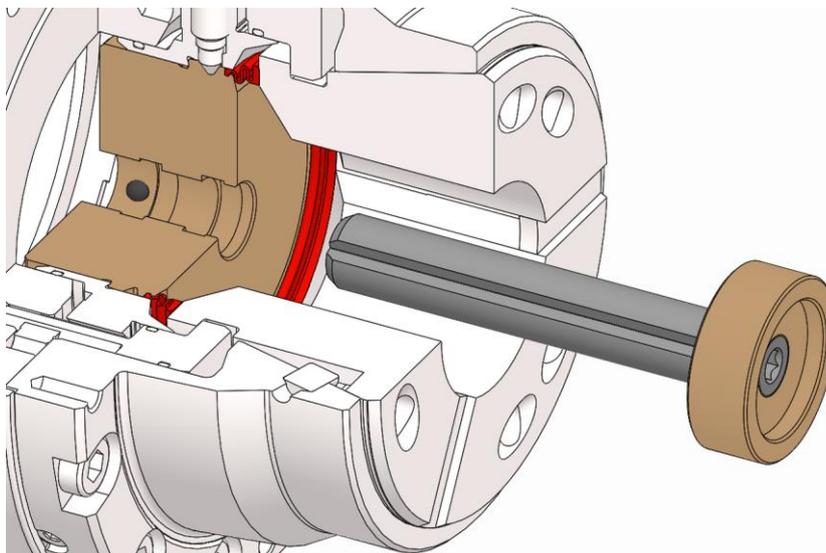


#### INFORMAZIONE

Se si utilizza una battuta di base con attacco per lavaggio, osservare quanto segue:

- L'alimentazione del fluido della macchina deve essere adeguata alla battuta di base nel senso della lunghezza.
- Il diametro esterno dell'alimentazione del fluido deve essere  $12 \pm 0,1 \text{ mm}$ .

1. Montare la battuta di base [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio]. Eventualmente utilizzare un attrezzo di montaggio.
2. Montare l'elemento di serraggio [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].



#### INFORMAZIONE

Per poter utilizzare il prodotto è necessario garantire che la vite di arresto non collida con il mezzo di serraggio e / o con la macchina al momento della regolazione.

3. Avvitare la vite di arresto nella battuta di base fino a raggiungere l'altezza di battuta [vedi capitolo »Regolazione dell'altezza di battuta«].

### 5.3 Regolazione dell'altezza di battuta



#### INFORMAZIONE

L'altezza di battuta si può regolare esclusivamente in passi di 1 mm. Non è consentita una regolazione al di fuori dei passi prescritti.

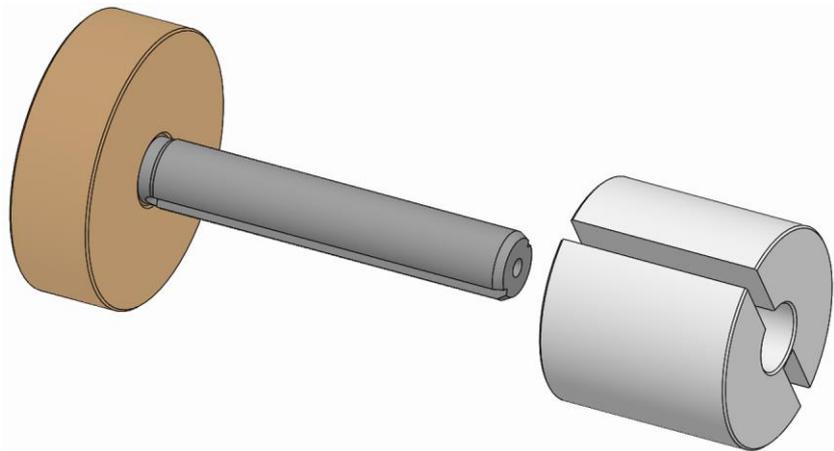
Una regolazione di 1 mm corrisponde a mezzo giro della vite di arresto. Mezzo giro è contrassegnato dallo scatto della vite di arresto nella battuta di base.

1. Ruotare la vite di arresto per regolare l'altezza di battuta. Rispettare la profondità di serraggio minima richiesta del mezzo di serraggio [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].

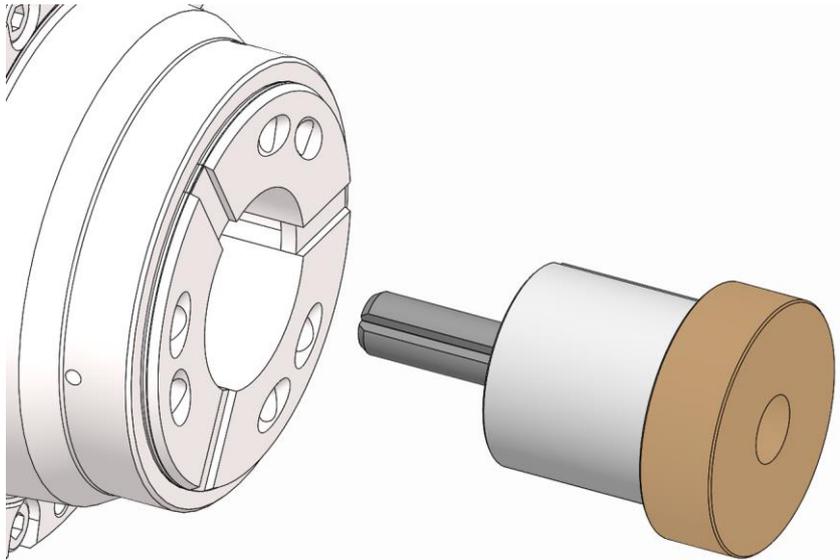
### 5.4 Lavorazione della vite con battuta lavorabile

Per poter lavorare la vite con battuta lavorabile, il mezzo di serraggio deve già essere montato sulla macchina.

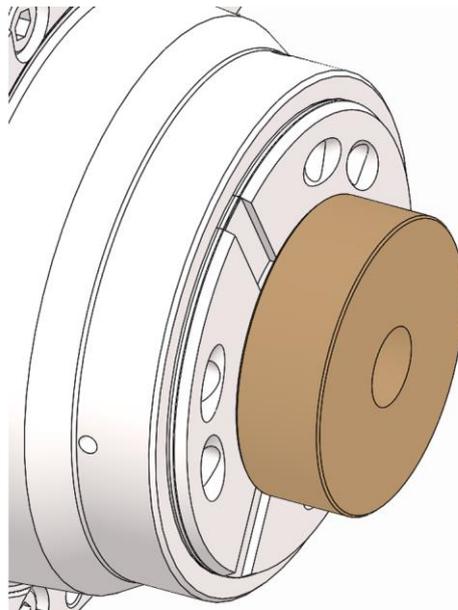
1. Smontare l'elemento di serraggio del mezzo di serraggio [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].
2. Smontare le parti intercambiabili del mezzo di serraggio [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].
3. Montare l'elemento di serraggio adeguato al manicotto di fermo [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].



4. Posizionare il manicotto di fermo sulla vite con battuta lavorabile.



5. Inserire la vite con battuta lavorabile nel mezzo di serraggio insieme al manicotto di fermo.



#### AVVERTENZA

**Rischio di traumi da schiacciamento delle mani / dita in caso di introduzione sbagliata della vite con battuta lavorabile!**

- Non introdurre le mani / le dita tra la vite con battuta lavorabile e l'elemento di serraggio.
- Non introdurre le mani o le dita nel campo di serraggio.

6. Serrare la vite con battuta lavorabile insieme al manicotto di fermo.



#### PERICOLO

**Rischio di gravi lesioni a causa di pezzi scagliati fuori in seguito alla lavorazione errata della vite di con battuta lavorabile!**

- La vite con battuta lavorabile può essere lavorata solo in modo tale che il collegamento filettato continui a stringere. Il disco di battuta è fissato alla vite filettata con una filettatura sinistrorsa.



#### INFORMAZIONE

Valori indicativi per la tornitura della vite con battuta lavorabile:

- Avanzamento  $f = 0,2mm$
- Profondità di taglio  $a_p = 1mm$
- Velocità di taglio  $v_c = 220 \frac{m}{min}$

7. Lavorare la vite con battuta lavorabile nella misura desiderata.

## 6 Smontaggio

### 6.1 Preparazione della macchina per lo smontaggio

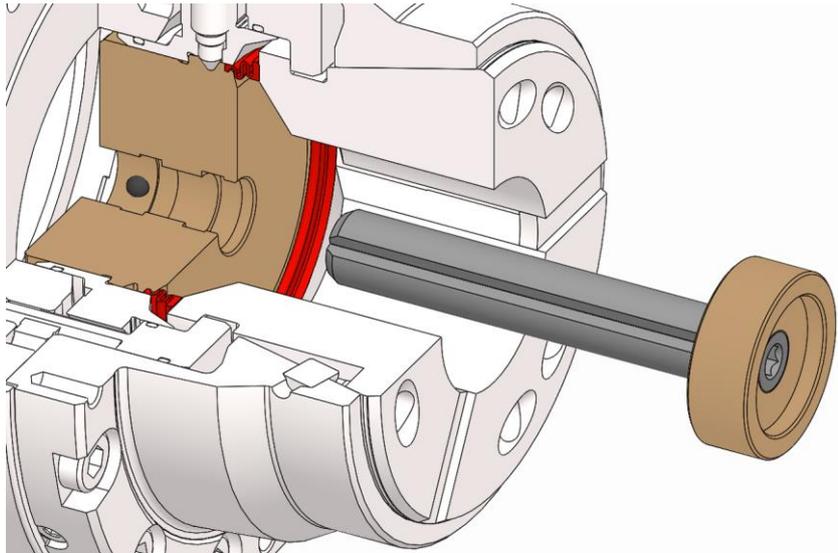
1. Portare la macchina in modalità di impostazione.
2. Ridurre la pressione di esercizio al minimo.
3. Rimuovere utensili da taglio e/o oggetti appuntiti dall'area di lavoro della macchina o coprire questi ultimi.
4. Rimuovere materiali di esercizio, additivi e residui di materiale di lavorazione e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

### 6.2 Smontaggio del prodotto

Attrezzi speciali necessari:

- Attrezzo di montaggio
1. Preparare la macchina come descritto nel capitolo »Preparazione della macchina per lo smontaggio« per i passi seguenti.

#### 6.2.1 Smontaggio del prodotto dal mezzo di serraggio



1. Rimuovere la vite d arresto della battuta di base.
2. Smontare l'elemento di serraggio [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio].
3. Smontare la battuta di base [vedi manuale di istruzioni del mezzo di serraggio]. Eventualmente utilizzare un attrezzo di montaggio.

## 7 Guasti

### 7.1 Tabella dei guasti

Guasto	Possibile causa	Rimedio	Eliminazione a opera di
La misura della battuta cambia	Gli staffaggi non sono sufficienti	Sostituire le molle	HAINBUCH

Tabella 1: Tabella dei guasti



HAINBUCH GMBH · SPANNENDE TECHNIK

Postfach 1262 · 71667 Marbach / Erdmannhäuser Straße 57 · 71672 Marbach · Germany

Tel. +49 7144.907-0 · Fax +49 7144.18826 · [verkauf@hainbuch.de](mailto:verkauf@hainbuch.de) · [www.hainbuch.com](http://www.hainbuch.com)

**Numero per le emergenze 24h** + 49 7144.907-444

06.2023 - 082.11/0114 IT - Con riserva di modifiche tecniche